

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE bowiem, twój Bóg, wprowadza cię do ziemi dobrej,* do ziemi strumieni wód, źródeł i głębi wytryskujących w dolinie i na górze; ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, twój Bóg, wprowadza cię bowiem do dobrej ziemi, do ziemi pełnej strumieni wód, zdrojów i źródeł wytryskujących w dolinach i na górach;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, twój Bóg, prowadzi cię bowiem do ziemi dobrej, do ziemi potoków wód, źródeł i głębin, wytryskających w dolinach i górach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Pan, Bóg twój, prowadzi cię do ziemi tej dobrej, do ziemi, gdzie są potoki wód, źródła i przepaści wynikające po dolinach i po górach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem JAHWE Bóg twój wprowadzi cię do ziemi dobrej, ziemi strumieni i wód, i źródeł, na której polach i górach wynikają rzek głębokości;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem Pan, Bóg twój, wprowadzi cię do ziemi pięknej, ziemi obfitującej w potoki, źródła i strumienie, które tryskają w dolinie oraz na górze
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Pan, Bóg twój, wprowadza cię do ziemi pięknej, do ziemi, gdzie bystre rzeki i źródła tryskają w dolinie i na górze;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi pięknej, gdzie potoki wód, źródła i strumienie wypływają w dolinie i na górze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię bowiem do ziemi żyznej, po której płyną strumienie, a w dolinach i w górach z głębin wytryskają źródła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Jahwe, twój Bóg, przywiedzie cię do żyznej ziemi, do ziemi potoków, źródeł i głębin wodnych, tryskających w dolinach i w górach;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo Bóg, twój Bóg, przywiedzie cię do ziemi dobrej, ziemi ze strumieniami wód, źródłami i wodami głębin, tryskającymi na nizinach i w górach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Господь Бог твій вводить тебе до доброї і великої землі, де потоки вод - джерела безодні виходять по рівнинах і по горах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem WIEKUISTY, twój Bóg, prowadzi cię do pięknej ziemi; do ziemi gdzie są potoki wód, gdzie źródła oraz tonie płynące po dolinach i górach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż JAHWE, twój Bóg, wprowadza cię do ziemi dobrej, do ziemi dolin potoków wody, źródeł i głębin wodnych wypływających na dolinnej równinie i w górzystej okolicy,

¹⁾ 4Deut f 4Deut j 4Deut n PS dodają: i szerokiej, pod. G, zob.<x>20 3:8</x>.